

Facultad Ciencias Administración
BEDELIA

RESOLUCIÓN "C.D." N° 207/13

CONCORDIA, 11 JUN 2013

VISTO: el programa y régimen de evaluación de la asignatura "INTRODUCCIÓN A LA ENSEÑANZA DE LENGUAS CULTURAS" de la carrera de Profesorado en Portugués, Plan 2013, presentados por el profesor Julio Orlando Gallardo.

CONSIDERANDO:

Que el programa propuesto se ajusta a los contenidos mínimos de la asignatura previstos en el plan de estudios de dicha carrera.

Que la Comisión de Enseñanza se ha expedido favorablemente, aconsejando su aprobación.

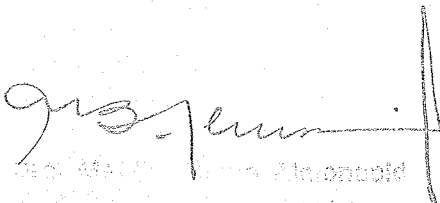
Que, conforme lo establece el artículo 23, inc. b) del Estatuto de la Universidad Nacional de Entre Ríos, este Cuerpo es competente para resolver sobre el particular.

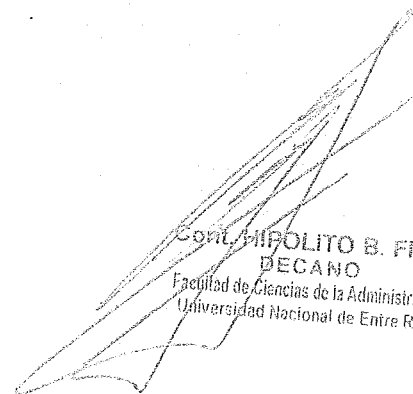
Por ello,

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA ADMINISTRACIÓN
RESUELVE:**

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el programa y régimen de evaluación de la asignatura "INTRODUCCIÓN A LA ENSEÑANZA DE LENGUAS CULTURAS" de la carrera de Profesorado en Portugués, Plan 2013, presentado por el profesor Julio Orlando Gallardo, que como Anexo Único integra la presente.

ARTÍCULO 2º.- Regístrese, comuníquese con copias al docente, Bedelía, Secretaría Académica, y elévese al Rectorado de la Universidad Nacional de Entre Ríos, a sus efectos.


Julio Orlando Gallardo
Profesor de la asignatura
Introducción a la Enseñanza de
Lenguas Culturas


CIPOLITO B. FINK
DECANO
Facultad de Ciencias de la Administración
Universidad Nacional de Entre Ríos

ANEXO ÚNICO
PROGRAMA DE LA ASIGNATURA
"INTRODUCCIÓN A LA ENSEÑANZA DE LENGUAS CULTURAS"

UNIDAD I

Didáctica General: etimología de la palabra 'didáctica'. Orígenes del término. Campo de Estudio.

Enseñar y Aprender una lengua-cultura: Proceso de Enseñanza y Aprendizaje de Lengua-cultura, sus implicaciones: *interlengua*, *fosilización*, *(in)adecuación lingüística* Vs. *error*. La interacción en lengua-cultura extranjera, *sotaque cultural*, identidad.

Didáctica de enseñanza de Lengua-cultura: proceso de enseñanza y aprendizaje de lengua-cultura, Relaciones entre Didáctica General y Didáctica Específica: *reciprocidad*, *igualdad* y *cooperación constructiva*, *independencia de sus contribuciones*.

La Lingüística Aplicada (LA). Orígenes y Naturaleza. Objeto de Estudio. Consideraciones sobre la clasificación de las áreas del Lenguaje según Almeida Filho: *Lingüística*, *Lingüística Aplicada* (LA), *Literaturas* (Estética del Lenguaje). La investigación en Lingüística Aplicada. Procedimientos Metodológicos.

Didáctica de Enseñanza de Lenguas Vs. Lingüística Aplicada: semejanzas, diferencias y principales desafíos. Consideraciones (breves) sobre *Filosofía del Lenguaje* e *Ingeniería del Lenguaje*.

UNIDAD II

Principales Teorías sobre el Lenguaje: 1) lenguaje como representación y expresión del mundo y del pensamiento; 2) Instrumento de Comunicación; 3) Lenguaje como forma de interacción. Estudios Pre-Saussurianos. Estructuralismo lingüístico. La Gramática generativa. El Funcionalismo. Formalismos en la lingüística: una reflexión crítica. Del Cognitivismo al socio-cognitivismo. El interaccionismo en el campo lingüístico. Teoría del Discurso. Teoría semiótica.

UNIDAD III

Principales Teorías sobre el aprendizaje: 1) Conductismo; 2) Constructivismo.

Enseñanza y abordajes de Enseñanza de lengua-cultura (materna, segunda y extranjera). Perspectivas (inter)culturales.

Aprendizaje y Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Sistema Educativo Argentino. Breves Reflexiones: antecedentes, finalidad. Desarrollo cognitivo y *proficiencia* en lengua extranjera. Fines. El Marco de Referencias para la Enseñanza de Lengua (Europa y Ciudad de Buenos Aires). Representaciones sobre la enseñanza de Lenguas. Análisis de la Ley de Educación 26.206. Interface con otras disciplinas del Sistema Educativo.

Breve descripción del CELPE-Bras (Certificado de Lengua Portuguesa para Extranjeros)

UNIDAD IV

Aproximaciones a la Fundamentación de la Investigación en Enseñanza y Aprendizaje de *lengua-cultura*: aspectos sociales y metodológicos. Variables que intervienen en el proceso de producción del conocimiento científico y académico.

Procedimientos Metodológicos:

Los procedimientos metodológicos a realizar serán:

- Clases expositivas por parte del profesor (en portugués) caso sea necesario recurriremos al castellano.
- *Seminários* presentados por los estudiantes sobre temas referidos a la materia y previamente consensuados con el profesor.
- Lectura de textos académicos (artículos, disertaciones de maestría; tesis de doctorados) referidos a la disciplina.
- Elaboración de material didáctico abordando cuestiones específicas de/en la disciplina.
- Participación (con presentación de trabajos) en eventos académicos relacionados a la enseñanza y aprendizaje de Portugués para Extranjeros.

Recursos:

- Pizarrón y tiza
- Computadora
- Cañón y pantalla para proyectar imágenes
- Textos escritos
- Videos e imágenes (cuando se consideren necesarios)
- Site de la disciplina
- Diario del Profesor
- Diario del alumno

Evaluación y acreditación de la disciplina:

La acreditación y evaluación de la disciplina se realizarán conforme las disposiciones establecidas por la institución.

Promoción¹: aprobación por parte del estudiante con nota: 8 (ocho), 9 (nueve), 10 (diez) en dos parciales (o en los complementarios), aprobación en todos los trabajos prácticos: *seminários* y elaboración análisis de material didáctico o artículo sobre la disciplina (abordando un tema específico de la disciplina). En relación a la asistencia necesaria registrará las disposiciones de la Res. N° 027/74.

Regular: el estudiante rinde un examen final² oral, previa aprobación con nota 6 (seis), 7 (siete) en dos parciales o en los complementarios. Aprobación en todos los trabajos prácticos (*seminários* y elaboración de material didáctico o artículo abordando un tema específico de la disciplina).

Libre³: Aprobación de un examen práctico y de un examen teórico (oral) sobre los contenidos del programa.

¹ Para aprobar la disciplina con **promoción** el estudiante deberá completar mínimamente el 80% con las siguientes actividades y contar con el 75% de asistencia a clase:

- ✓ Aprobación Evaluación individual de parciales: con nota 8 (ocho), 9 (nueve), 10 (diez). 50%.
- ✓ *Seminários*: 25%
- ✓ Elaboración de material didáctico o artículo académico sobre la disciplina: 25%

² Sobre el programa completo de la materia.

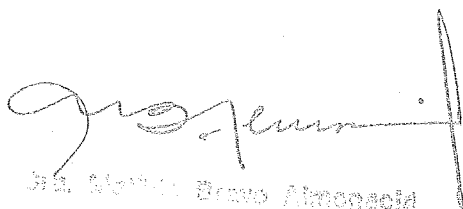
³ El estudiante deberá presentar un artículo académico inédito (de su autoría), el mismo será considerado como examen práctico, justamente por combinar destrezas de escritura académica y referencias teóricas. El estudiante debe presentar/discutir algún tópico de la disciplina. El plazo para dicha presentación es de un mes de antelación a la fecha en la que se presentará como alumno libre para rendir la materia. Dicha presentación deberá realizarse por Mesa de Entrada de la FCAD-UNER. Aprobada la parte práctica podrá tener inicio la parte teórica (oral) en portugués.

Referencias Bibliográficas:

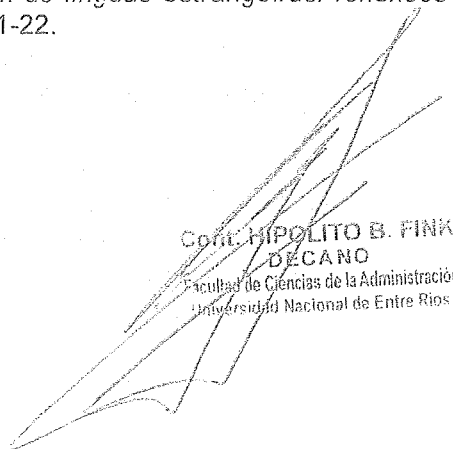
- ALMEIDA FILHO, J.C.P. *Dimensões comunicativas no ensino de línguas*. Campinas: Pontes, 1993, 73 p.
- ALMEIDA FILHO, J.C.P. *Identidade e caminhos no ensino de português para estrangeiros*. Campinas, Pontes, 1992.
- BAKHTIN, M. *Marxismo e filosofia da linguagem*. São Paulo, Hucitec, 1986.
- BENVENISTE, E. *Problemas de Linguística Geral I*. São Paulo: Pontes, 1995.
- BENVENISTE, E. *Problemas de Linguística Geral II*. São Paulo: Pontes, 1989.
- BYRAM, M. & GRUNDY, P. *Context and Culture in Language Teaching and Learning*. Clevedon, Multilingual Matters, 2003.
- CHARADEAU, P. *Linguagem, cultura e formação (Algumas questões em jogo na Formação do Professor e do Aprendiz)*. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, n3, p.111-119, 1984.
- COHEN, A. *Metodologia de Pesquisa em Linguística Aplicada: Mudanças e Perspectivas*. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 13, p. 1-13, 1989.
- CONSOLO, D. A.; TEIXEIRA DA SILVA V. L. *Olhares sobre competências do professor de língua estrangeira: da formação ao desempenho profissional*. São José do Rio Preto, SP, 2007.
- FANJUL, A. *Português Brasileiro, Espanhol de... onde?* Analogias incertas, *Letras & Letras*, 2004. v. 20, p. 165-183.
- GALLARDO, J. *Representações de Professores em Formação em Relação à internet no Ensino de Português para Estrangeiros em Contexto de Imersão*. 217f. Dissertação (Mestrado em Linguística). Programa de Pós-Graduação em Linguística. Universidade Federal de São Carlos, PPGL-UFSCar. São Carlos. SP, 2012.
- GEERTZ, C. *A interpretação das culturas*. Guanabara Koogan. Rio de Janeiro, 1989.
- KHUN, R. *A Estrutura das revoluções científicas*. São Paulo: Perspectiva, 1987.
- KRAMSCH, C. *Context and cultura in language teaching*. Oxford: OUP, 1993, 304 p.
- KRASHEN, S. D. TERREL, T. *The natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*. California: Alemany Press, 1983, 197 p.

- LARSEN-FREEMAN, D. & LONG, M. H. *An introduction to second language acquisition research*. London, New York: Longman, 1991.
- MOITA LOPES, L. P. *Oficina de lingüística aplicada: a natureza social e educacional dos processos de ensino/aprendizagem de Línguas*. Campinas: Mercado de Letras, 1996, 192 p.
- MOTA, K. Incluindo diferenças, resgatando o coletivo — novas perspectivas multiculturais no ensino de línguas estrangeiras. In: MOTA, K.; SCHEYERL, D. (orgs.). *Recortes interculturais na sala de aula de línguas estrangeiras*. Salvador: EDUFBA, 2004. p. 35-60.
- MUSSALIM, F.; BENTES, A.C. (Org.) *Introdução à lingüística – vol. 1 – Domínios e fronteiras*. São Paulo: Cortez, 2001
- MUSSALIM, F.; BENTES, A.C. (Org.) *Introdução à lingüística – vol. 2 – Domínios e fronteiras*. São Paulo: Cortez, 2001
- MUSSALIM, F.; BENTES, A.C. (Org.) *Introdução à lingüística – Vol. 3: fundamentos epistemológicos*. São Paulo: Cortez, 2004
- ROZENFELD, C. *Crenças sobre uma língua e cultura-alvo (alemã) em dimensão intercultural de ensino de língua estrangeira*. 2008. 197f. Dissertação de Mestrado. Universidade Federal de São Carlos (UFSCar). 2008.
- SANTOS, E.M.O. *Abordagem Comunicativa Intercultural (ACIN): uma proposta para ensinar e aprender língua no diálogo de culturas*. 2004. 363f. Tese de Doutorado em Lingüística Aplicada – Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 2004.
- SAUSSURE, F. *Curso de Lingüística Geral*. São Paulo: Editora Cultrix, 1970, 279 p.
- SCHLATTER, M. GARCEZ, P. Línguas adicionais (Espanhol e Inglês). In: Rio Grande do Sul, Secretaria de Estado da Educação, Departamento Pedagógico. (Org.). *Referenciais curriculares do Estado do Rio Grande do Sul: linguagens, códigos e suas tecnologias*. Porto Alegre-RS: Secretaria de Estado da Educação, Departamento Pedagógico, 2009, v. 1, p. 127-172.
- SILVA GOMES CASTRO, H. M. *et al. La Investigación-acción y la formación teórica-crítica del docente de lenguas extranjeras*. México: CELE, 2008
- SILVA, K. A. *Crenças e Aglomerados de crenças de alunos ingressantes em Letras (inglês)*. 2005. 243f. Dissertação de Mestrado em Lingüística Aplicada Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 2005.

- VIANA, N. *A desconstrução dos Mitos na Aprendizagem de Mitos na aprendizagem de língua estrangeira*. Uberlândia: UFU, 1993. Mimeografado.
- VIANA, N. *Sotaque Cultural: uma proposta para compreensão de traços culturais (re)velados na interação em Língua Estrangeira*. 2003. 319f. Tese de Doutorado em Estudos Lingüísticos) – Faculdade de Letras, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 2003.
- VIEIRA ABRAHÃO, M.H. *Uma abordagem reflexiva na formação e no desenvolvimento do professor de língua estrangeira*. Contexturas 5: 153-157, 2000/2001.
- WIEDMANN, L. SCARAMUCCI, M. (Org.) *Português para falantes de espanhol – ensino e aquisição: artigos selecionados escritos em português e inglês*. Campinas, SP: Pontes, 2008.
- YOKOTA, R. *Aquisição/Aprendizagem de línguas estrangeiras – aspectos teóricos*. In: BRUNO, F. C. (Org.). *Ensino Aprendizagem de línguas estrangeiras: reflexões práticas*. São Carlos – SP: Claraluz, 2005. p. 11-22.



Sr. Néstor Bravo Almonacid
Decano
Facultad de Ciencias de la Administración
Universidad Nacional de Entre Ríos



Cont. HIPOLITO B. FINK
DECANO
Facultad de Ciencias de la Administración
Universidad Nacional de Entre Ríos